Аннотация магистерской диссертации на тему

«Лексико-грамматические переводческие трансформации

(на материале английских переводов Анны Карениной)»,

выполненной Рычковой О. Н, кафедра английской филологии и перевода

Данная работа посвящена лексико-грамматическим переводческим трансформациям в русско-английском переводе художественной литературы. В ней раскрываются понятие и различные концепции переводческих трансформаций, выделяются их основные типы, рассматриваются контрастивно-типологические признаки английского и русского языков, которые обусловливают применение переводческих трансформаций. На основе выбранных признаков выполняется анализ примеров из нескольких переводов романа «Анна Каренина» на английский язык. В результате анализа выделяются основные виды переводческих трансформаций, которые применяются в процессе русско-английского перевода.

Диссертация содержит материал сопоставительного исследования параллельных художественных текстов (оригинала и нескольких переводов), который можно использовать на занятиях по теории перевода, теоретической грамматике и контрастивной лингвистике.